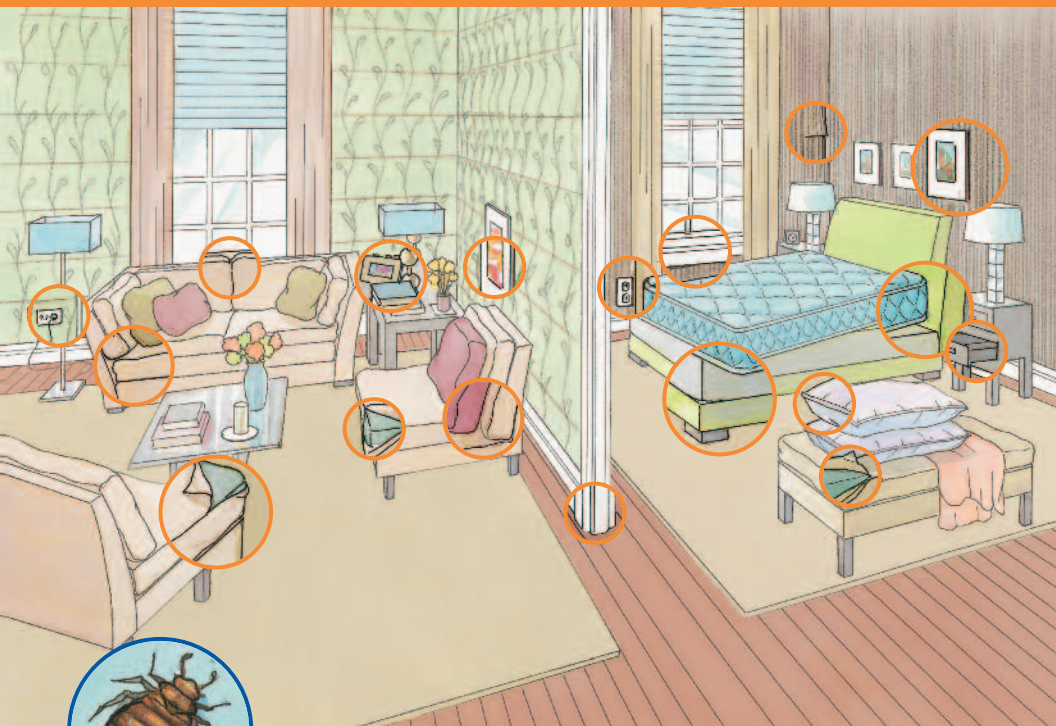


如何預防和安全消滅臭蟲



屋主、管理人和房客須知



居家健康指南

目錄

如何使用本指南	1
辨識臭蟲	1
臭蟲的生長與繁殖	2
臭蟲對健康的影響	3
防止臭蟲侵入家中	3
檢查家裡是否有臭蟲	4
消滅臭蟲	6
殺蟲劑的使用	7
如何幫助專業人員滅蟲	8
捕捉和殺死臭蟲	9
清潔和消毒	10
填補裂縫和破口	11
扔掉遭臭蟲污染的物品	11
房東和建築管理人應採取的行動	12
更多資訊	請見封底



如何使用本指南

紐約市的臭蟲問題日漸普遍，有一些措施能夠防止臭蟲在家中孳生。如果發現臭蟲，您可以採用安全的方法來解決問題。

本指南能幫助您：

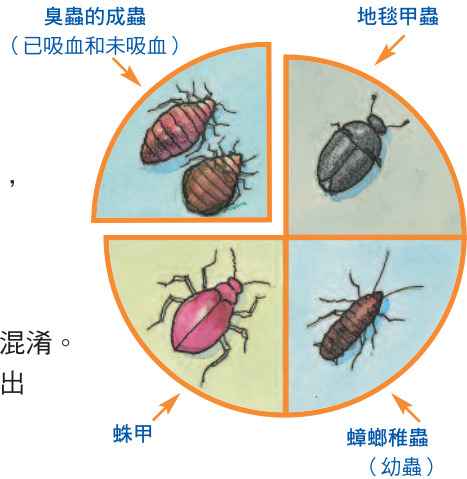
1. 了解臭蟲是什麼以及臭蟲如何成長。
2. 防止臭蟲侵入家中。
3. 安全消滅家裡出現的臭蟲。
4. 選擇害蟲防治公司並合作滅蟲。

辨識臭蟲

依外觀判斷

臭蟲是一種小昆蟲，主要以人血為食。剛孵化出來的臭蟲呈駝色，半透明，大小有如罌粟籽。臭蟲的成蟲為扁平狀，呈鐵銹似的暗紅色，軀體為橢圓形，大小有如蘋果籽。

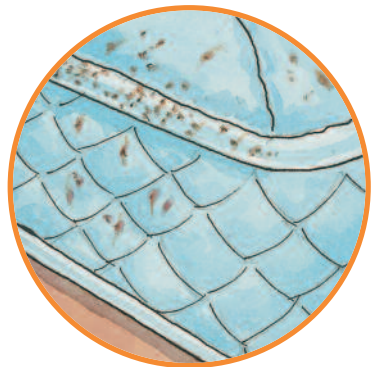
臭蟲和其他小型家居昆蟲相似，很容易混淆。這些昆蟲包括地毯甲蟲、蛛甲和剛孵化出來的蟑螂（稚蟲）。



依遺留的痕跡、糞便和蟲卵來判斷

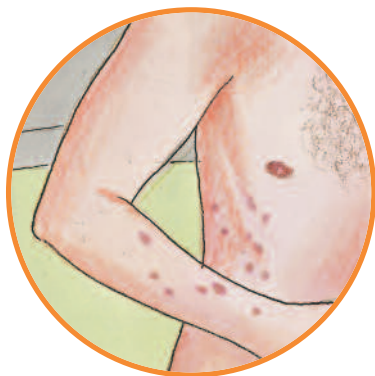
您也許能在以下各處發現血跡、糞便和蟲卵：

- 床墊接縫和褶飾、床單、枕套、沙發和墊子。
- 傢俱的破口和裂縫。
- 護壁板。



依咬痕判斷

被臭蟲咬時，有些人沒有反應，但對於有反應的人來說，咬痕可能會在幾分鐘或幾天內出現在睡覺時裸露的皮膚上。咬痕可能是小腫塊，也可能是較大的癢包。這些癢包通常會在幾天後消失。由於臭蟲的咬痕和蚊子或其他昆蟲的咬痕類似，因此皮膚上出現腫塊或癢包本身並不代表家裡有臭蟲。



臭蟲的生長與繁殖

臭蟲在我們睡覺時最活躍。牠們會爬到裸露的皮膚上，向皮膚注入一種溫和的麻醉劑，然後吸取少量血液。許多人感覺不到自己被臭蟲咬過。

臭蟲必須吸血才能成長和產卵。母臭蟲每週可產5-7枚卵；如果能吸血，一隻母臭蟲一生可產200-500枚卵。臭蟲卵約需10天孵化。臭蟲需要2至4個月發育成熟，其壽命長達1年。



臭蟲對健康的影響

儘管臭蟲和蟲咬惹人厭，但據我們所知，臭蟲不會傳播疾病。

- 被臭蟲咬過的地方可能很癢，甚至發炎。多數癢包在幾天之內即會痊癒，但也可能長達數週之久。擦止癢軟膏通常能夠止癢，但如果傷口發炎就要去看醫生。
- 擔心被咬可能造成失眠，進而影響健康。若能採取妥善的措施來有效對付臭蟲，將有助於控制不安情緒。

有些人不堪其擾，因此使用了過量或非法的殺蟲劑，但這樣做可能導致中毒。本指南將告訴您如何安全地消滅臭蟲。

防止臭蟲侵入家中

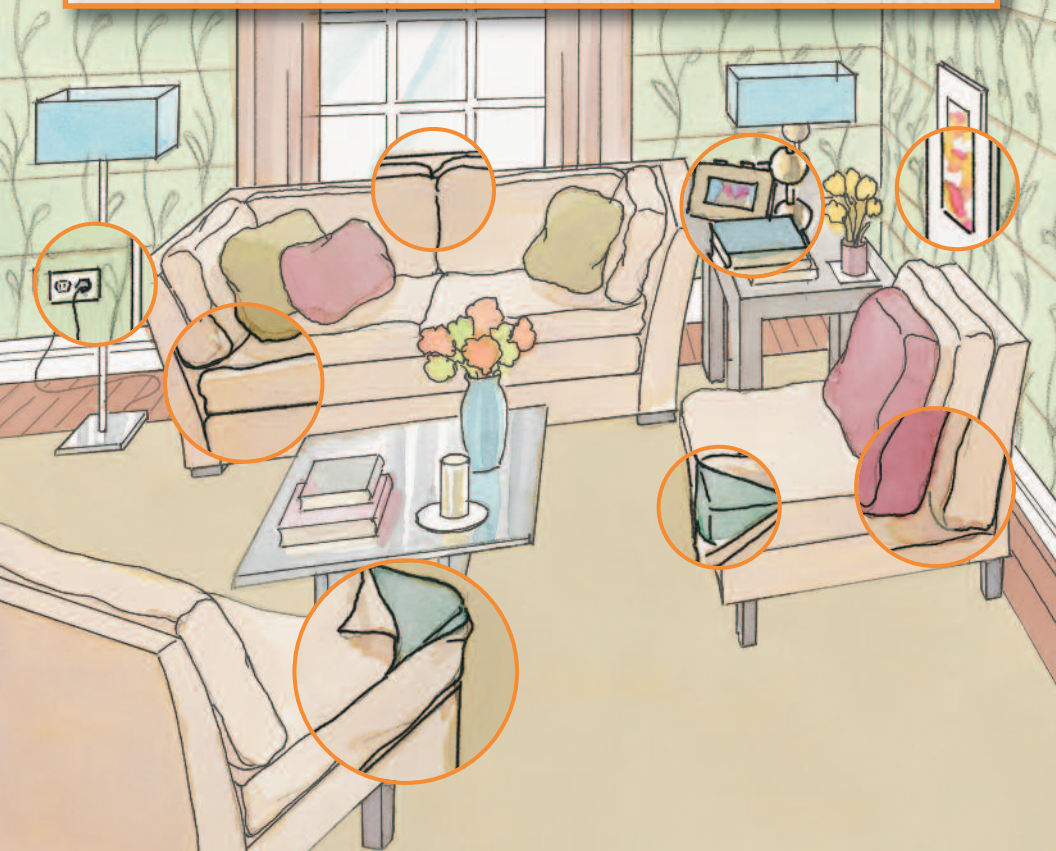
臭蟲會在使用過的傢俱、行李箱和衣服上產卵，還可能沿著屋內相連的水管與電線爬行，進入各家各戶。

- 千萬不要把扔在街上的床架、床墊、彈簧床、沙發或墊子搬回家。
- 使用二手或出租傢俱時，應事先檢查上面是否有臭蟲。
- 出外旅行時，請檢查當地的床和傢俱。不要將行李箱放在地板和床上。離開時應檢查行李箱上是否有臭蟲。
- 如果您懷疑自己曾接觸過臭蟲，應立即用熱水清洗衣物並烘乾；條件不允許時，請將衣物用塑膠袋密封裝好，等方便時再洗。
- 即使家裡沒有臭蟲，也要用填料將裂縫和破口封死。這能防止臭蟲和其他害蟲進入家中。



檢查家裡是否有臭蟲

用手電筒和放大鏡查看家中是否有臭蟲、血跡、糞便和蟲卵。您可從平常睡覺或坐的地方開始，在周圍10-20英尺的範圍內搜尋。這是臭蟲一般的活動範圍。若發現任何房間和地方有臭蟲出沒的痕跡，請寫下來，稍後將資料交給害蟲防治人員。



檢查床墊、彈簧床、床架和被褥

- 檢查床墊正反兩面的接縫、褶飾以及床罩和彈簧床的縫隙。
- 檢查床底以及床架和床頭板的邊緣。

檢查床具、地板和護牆板、窗框和門框的裂縫和破口

- 用手電筒檢查傢俱、窗框和門框的裂縫和破口。
- 將補土刀、舊地鐵票或撲克牌插入裂縫和破口，將臭蟲刮出。或者拿一台吹風機，用低速熱風對著裂縫吹。

如果真有活臭蟲爬出，用紙巾捻死臭蟲，然後扔到室外。

- 將傢俱的抽屜拿出來，檢查抽屜裡面、上面、下面、接縫甚至螺釘孔。



檢查牆壁和 牆壁上的掛飾

- 取出傢俱的襯墊，檢查其拉鏈、接縫和褶飾，同時也檢查傢俱主體。
- 用縫隙清理工具檢查掛畫、海報、照片和鏡子。
- 檢查石膏和剝落壁紙的縫隙。
- 檢查電源插座的面板和電燈開關（用肉眼檢查，千萬不要在有電的地方插入任何東西）。檢查電話、時鐘、煙霧感知器和玩具。

消滅臭蟲

如果您家裡有臭蟲，不必感到丟臉。任何人家裡都可能出現臭蟲。請通知您的房東和鄰居。大家反應越快，就越能成功消滅臭蟲。

選擇害蟲防治公司並合作滅蟲

臭蟲問題通常必須由訓練有素的持照害蟲防治人員（又稱滅蟲人員）處理。若房客投訴有臭蟲，但房東未能及時採取措施，房客可撥打311向住房保護與開發局 (Department of Housing Preservation and Development) 投訴，也可以自行聘請專業人員處理。

紐約市有許多害蟲防治公司和持照的害蟲防治人員，但並非全都受過臭蟲防治訓練。要消滅臭蟲，您必須選擇正確的公司，清楚說明自己的目標，並監測其滅蟲成效。

如何選擇好的害蟲防治公司

- 透過可靠的轉介管道、工商目錄和公會來尋找合格的害蟲防治公司，並上網到www.dec.ny.gov查詢這些公司是否持有執照。
- 做決定前，先和幾家公司詳談。詢問他們的人員訓練和使用的滅蟲方法。確保他們能遵守本指南所提供的滅蟲程序。
- 事先談妥服務項目以及費用。害蟲防治人員至少要上門三次：頭兩次滅蟲，第三次檢查臭蟲是否全被消滅。若蟲害嚴重或公寓比較擁擠，可能要更多次才能完全消滅臭蟲。

一家好的公司會...

- 在報價或開始施用殺蟲劑之前，先檢查您的住家。
- 提供您一份書面檢查報告，並以一份實施計劃來說明如何做好防治準備以及預防害蟲繼續孳生。
- 根據檢查結果報價，而不是按固定價格收費。切記：便宜無好貨。
- 經常登門拜訪，直到工作完成為止。
- 僱用訓練有素的合格滅蟲人員。
- 教您如何防治臭蟲。
- 與您密切合作，直到臭蟲全被消滅。
- 尊重您。

殺蟲劑的使用

消滅臭蟲通常要用到殺蟲劑。只有專業人員才應該用殺蟲劑來消滅臭蟲。噴霧器和殺蟲煙霧彈無法有效消滅臭蟲。

請要求害蟲防治人員：

- 使用有效且毒性最小的臭蟲專用殺蟲劑。
- 遵守產品標籤上的說明和警訊。
- 告訴您何時可安全進入處理過的房間。
- 絕對不要在床墊或沙發表面噴灑殺蟲劑。如有必要，只能在床墊或沙發的接縫上噴上少量殺蟲劑。

要提報殺蟲劑中毒，或想了解接觸殺蟲劑的風險，請撥打毒物控制中心 (Poison Control Center) 的24小時專線電話：

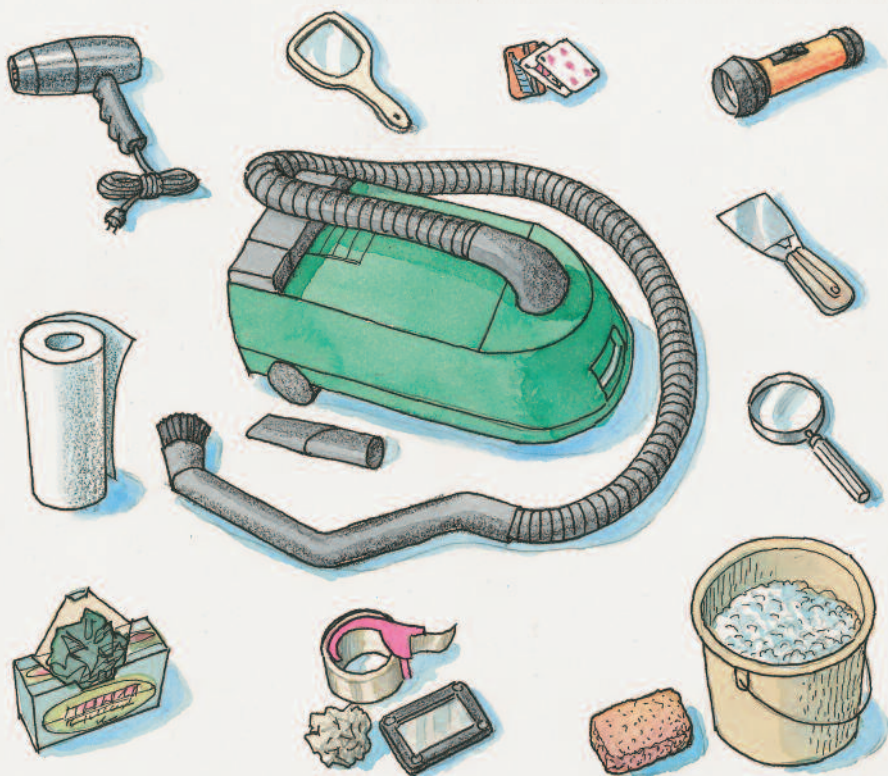
- 英語人士請撥打：(212) POISONS (764-7667)
- 西班牙語人士請撥打：(212) VENENOS (836-3667)

**欲了解有關殺蟲劑的更多資訊，請撥打全美殺蟲劑資訊中心 (National Pesticide Information Center) 服務專線：
(800) 858-7378**

應採取哪些措施幫助 專業人員滅蟲

每個人都應該了解臭蟲的辨識和檢查方法。清潔和消毒可減少臭蟲數量，減緩其擴散速度，但可能無法徹底消滅臭蟲。

您可以使用的工具



- 高亮度手電筒
- 小鏡子（最好帶把柄），五金店有售

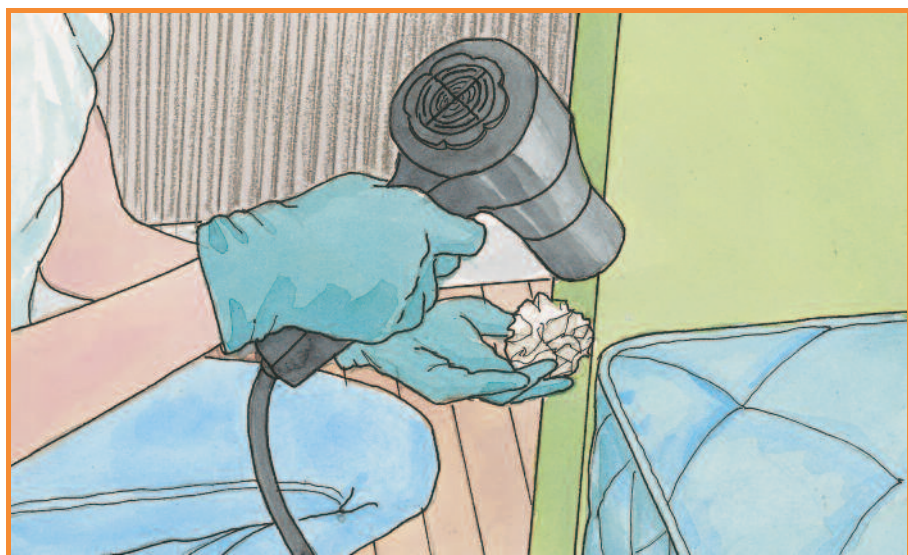
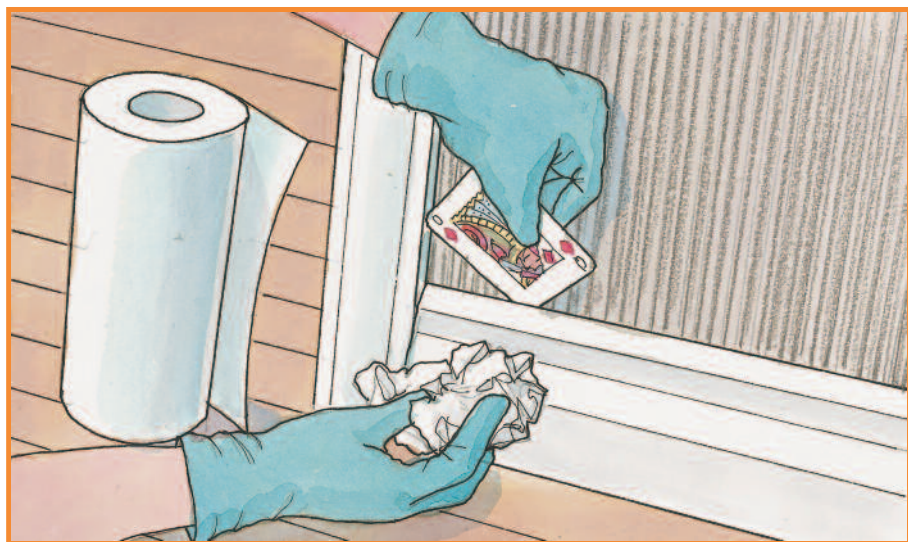
- 放大鏡
- 吹風機
- 紙巾
- 附帶縫隙清理工具的吸塵器、刷子和大量集塵袋

- 可以用作縫隙清理工具的補土刀、撲克牌或地鐵票
- 垃圾袋

- 寬膠帶、蟑螂貼紙或黏鼠板
- 一桶肥皂水和海綿

捕捉和殺死臭蟲

- 用補土刀、舊地鐵票或撲克牌，或者拿一台吹風機用低速熱風對著裂縫吹，將臭蟲逼出。用寬膠帶黏住臭蟲，或者用紙巾將其捻死。用吹風機的熱風連續吹30秒即可將臭蟲殺死。



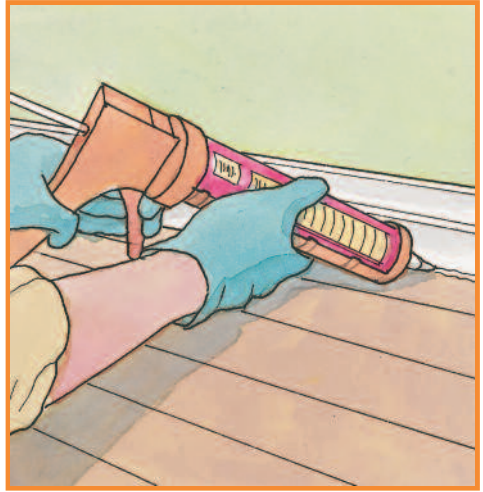
清潔和消毒

- 清理雜亂物品能使臭蟲少了藏身之處。在檢查過臭蟲之後，建議您將非必需品放入儲藏室，直到家中臭蟲全被消滅為止。將物品放回原處時，要全部再檢查一次。
- 用熱肥皂水擦去死亡的臭蟲、血跡、蟲卵和糞便。
- 用熱水 (140°F) 清洗全部有臭蟲污漬的物品，然後用最高溫烘乾，至少要烘 20分鐘。如果您懷疑其他乾淨的物品上有臭蟲，應用烘乾機烘至少20分鐘，以殺死臭蟲。請將烘過的物品放入密封的塑膠袋內，直到您確信家中臭蟲全被殺光為止。
- 每天用吸塵器、刷子和縫隙清理工具來清潔地毯、地板、床架、傢俱、裂縫和破口。每次用過吸塵器之後都要拿到室外清空，或者將集塵袋密封並扔到室外。
- 將遭臭蟲污染的床墊和彈簧床包起來，並標明“有過敏原”、“有塵蟎”或“有臭蟲”，封存至少1年。定期檢查是否有任何縫隙或開口，如果有的話要用膠帶封好。



填補裂縫和破口

- 用石膏修理裂縫，重黏或撕除剝落的壁紙，鎖緊電燈開關的外蓋。
- 用填料填補護牆板的破口和接縫以及置物架或櫥櫃的縫隙。



扔掉遭臭蟲污染的物品

- 一般來說，您不必扔掉剛出現臭蟲活動跡象的傢俱或被褥。清潔和封存通常足以消滅臭蟲。
- 只有無法封存且蟲害嚴重的彈簧床才需要扔掉。
- 請用塑膠膜（伸縮膜或纏繞膜）包裹所有需要扔掉的物品，或者放在塑膠袋內包好。貼上標籤，註明“infested with bed bugs”（有臭蟲）。



房東和建築物管理人應採取的行動

- 向房客提供有關臭蟲的資訊，並提供這份指南。
- 鼓勵所有房客儘快提報臭蟲問題。
- 通知房客並檢查與有蟲害的公寓相鄰（上、下、左、右）的公寓。
- 僱用專業的害蟲防治公司來消滅臭蟲。小心那些聲稱只要一次就可以消滅臭蟲的公司，因為這種說法完全不切實際。
- 如果房客無法自行搬動傢俱或需要幫助才能清理雜亂物品，請提供協助。
- 如果您計劃使用殺蟲劑，請事先通知房客。
- 利用房子出租的空檔先做檢查，如有必要則進行滅蟲處理，以確保租出去的房子沒有臭蟲或其他害蟲。



需要更多資訊？

如果您需要更多份《如何預防和安全消滅臭蟲》指南，請撥打311索取。

您可以上網到<http://nyc.gov/health>了解更多有關臭蟲和其他害蟲的資訊。

要提報殺蟲劑中毒，或想了解接觸殺蟲劑的風險，請撥打毒物控制中心電話：(212) 764-7667



居家健康指南



有關臭蟲的重要資訊

- 了解如何辨識臭蟲的活動跡象。
- 產生臭蟲的原因並非由於生活環境不潔，但清潔和消除雜亂有助於防治臭蟲。
- 任何人的家裡都有可能出現臭蟲。如果您發現臭蟲，請立即求助。
- 填補裂縫和小洞可減少臭蟲的藏身之處，並能防止臭蟲爬到其他公寓。
- 請和鄰居、房東以及害蟲防治公司合作滅蟲。消滅臭蟲需要大家一起努力。
- 不要用殺蟲煙霧彈和噴霧器來滅蟲，這只會越滅越糟。
- 臭蟲很難消滅，但並非不可能。本指南所提出的建議可以幫助您擺脫臭蟲之苦。

